



PORTOFOLIUL DE PRACTICĂ

Anexă la Convenția-cadru privind efectuarea stagiului de practică în cadrul programelor de studii universitare de licență sau masterat

Facultatea de LITERE

Specializarea: LIMBI MODERNE APLICATE/MEIC/METT

Nivel licență / Nivel masterat

Durata totală a pregătirii practice: Licență: 120h Masterat: 30h / 60h

Calendarul pregătirii:

Perioada: _____ / Timp de lucru: 8 h max/zi

Orar: _____

Numele instituției/companiei și adresa unde se va derula stagiul de pregătire practică:

Deplasarea în afara locului unde este repartizat practicantul vizează următoarele locații: _____

Numele și prenumele cadrului didactic care asigură supravegherea pedagogică a practicantului pe perioada stagiului de practică (*responsabil didactic*): _____

Numele și prenumele tutorelui desemnat de instituția/compania care va asigura respectarea condițiilor de pregătire și dobândirea de către practicant a competențelor profesionale planificate pentru perioada stagiului de practică (*tutore de practică*): _____

Definirea competențelor care vor fi dobândite pe perioada stagiului de practică (se marchează competențele):

Nr.	Competența	Activități planificate
1	Traducere	Traducere înspre limba română Traducere înspre limba străină (retur)
2	Traducere asistată de programe de traducere	Traducere folosind programele de traducere asistată
3	Editare și revizie de text tradus	Editare de text tradus. Proofreading pe texte elaborate în instituție
4	Documentare	Utilizarea de resurse pentru documentare (internet, dicționare, colaborare cu specialiști în domeniu, colaborarea cu colegii traducători și cu clienții), activități în echipă
5	Activități de terminologie	Întocmirea de glosare, baze de date terminologice, documentare terminologică
6	Redactări de texte funcționale	Elaborare de texte instituționale. Colaborare la elaborare material promoțional
7	Mediere lingvistică	Colaborare la activități de comunicare în limbi străine. Interpretare tip liaison /șușotaj (translație). Colaborare la activități de tip ghidare turistică
8	Traduceri audio-vizuale (introducere în tehnici de subtitrare, VO, multimedia)	Colaborare la activități de subtitrare (pregătire script) Colaborare la activități de voice-over/dublaj
9.	TIC (informatică aplicată, editare și tehnoredactare)	Editare, tehnoredactare de documente, materiale promoționale, broșuri, pliante, flyere etc.

Modalități de evaluare a pregătirii profesionale dobândite de practicant pe perioada stagiului de pregătire practică:

- evaluarea se face pe baza dosarului întocmit de către student la finalul stagiului practic, a monitorizării acestuia din partea tutorelui de practică din cadrul firmei și a responsabilului didactic din partea facultății;
- se acordă o importanță crescută redactării *raportului de activitate și studiului de caz*.

Criteriile vor urmări adaptarea activităților de practică la profilul companiilor partenere, competențele dobândite, originalitatea studiului de caz și aplicabilitatea concluziilor acestuia, evaluarea tutorelui de practică și a responsabilului didactic.

	Nume și prenume, funcția	Semnătura	Data
Responsabil didactic			
Tutore			
Practicant			